



中国文化,走向澳洲

在漫长的历史长河中,各民族和国家在文化方面存在着一致性,但更多的却是差异性。对于中国这样一个文明古国来说,不管是风土人情还是社会习俗,也不管是历史记载还是市井生活,无不透露出极具个性的文化色彩,但也折射出其文化的厚重。要想在跨文化交流中获得成功,让世界了解中国文化很有必要。

1987年8月4日,世界汉语教学学会正式成立,学会的成立促进了汉语作为外语教学和研究的国际交流与合作,推动了世界汉语教学与研究的发展。

汉语日益受到国际社会的重视,得益于我国经济的发展和国际地位的提高;汉语的推

广已成为世界了解中国,增进我国与国际社会联系的重要纽带。建立一个高水平的对外汉语教学学科,无疑将有利于提高我国教育在世界上的声誉。而对外汉语教学,正是我们向世界迈进的又一重大步伐,为国际化的推进作出努力,更是契合了宁波赴澳汉语教学项目的初衷。

对外汉语教学具有鲜明的跨文化、跨语境的特色,对于母语为非汉语的教学对象而言,汉语是一种异质文化,学习者的母语文化与汉语文化之间存在着两种文化系统的差异,所以外籍人士在学习与使用汉语的过程中始终伴随着由母语语境向汉语语境的迁移,也即跨文化交际的实现。因此,选拔志愿者就是为了承担起语言教学中文化教学的任务。

十年,两万名澳洲学生受益

从某种意义上说,宁波赴澳汉语志愿者项目的实施更像端出了一场文化传播的盛宴,推动中国文化走向世界。项目举办至今,其取得的进步与成果更是令人惊喜。

据悉,赴澳志愿者们义务为新南威尔士州教育与社区部所属学校非中文背景学生承担一周10课时汉语教学任务,义务宣传中国文化,时间为一年半,同时在西悉尼大学学习硕士课程,志愿者也可以在当地申请读研读博,志愿服务与学习深造两不误。

作为一个独特的汉语国际推广项目,宁波赴澳志愿者作为“国家队”的一员,打造出了汉语国际推广的“宁波模式”,创造了中国语言和文化走出去的新模式。

“小玫瑰”项目对中国文化的对外传播也做了颇多的贡

献。在当地,许多澳大利亚的孩子,对中国的印象仅仅停留在“那是一个神秘的东方古国”,在志愿者去过的当地一所小学的图书馆里所有跟中国有关的书籍,描绘的也都是20世纪五六十年代中国的落后状况。作为第二批赴澳志愿者,马冀深有体会,他在澳洲的教学工作,注重培养学生的探究性和对学习的兴趣,并且十分注重“赏识性”,将“兴趣是学习本源”的理念,融入自己的教学实践中,尝试用“联赛制评价体系”来代替常规的考分制度,很好地激发学生们的学习汉语的兴趣。通过志愿者对当代中国绘声绘色的描述以及对中国传统习俗等的传播,当地的人们对中国有了新的认知,有效地提升了宁波的国际知名度和影响力,切实为加快宁波现代化国际港口城市的建设添砖加瓦。

让中国文化走向世界

——宁波赴澳汉语志愿者项目实施十周年记

记者 陈敏 通讯员 戴巧洋

打造国际汉语教学“宁波模式”

2016年赴澳志愿者项目实现了多项新的突破,具有往更加成熟、更加全面的方面发展的趋势,一是赴澳汉语志愿者派出人数增加到了13人,是项目启动以来最多的一年;二是志愿者可选择的专业在原有的教育学硕士基础上,又新增了教育学博士;此外三方还在积极协商推出教育学和翻译双硕士项目,因为西悉尼大学的翻译专业是全澳排名前三的专业,由此大大提升项目的吸引力。同时,汉语教学加访问学者项目也正积极洽谈中。若项目洽谈成功,未来志愿者在澳进行汉语教学的同时,能够在西悉尼大学参加访问学者,进修课程,研讨学术科研等,

不仅推动了澳非中文背景的汉语学习,还拓展与推广了该地区的汉语教学与中国文化。

除了学位方面有了新的突破,在津贴和奖学金方面也有了新的变化。2016年新增了2个全额奖学金的名额(免学费)。最优秀的研究生志愿者与博士志愿者将会得到西悉尼大学全额奖学金奖励,为优秀的宁波市大学生提供海外硕士与博士课程的求学机会,而且西悉尼大学为志愿者提供的津贴也有较大幅度的提高。

“小玫瑰”项目不仅促进了汉语和中国文化在海外的传播,使澳洲受益学生更多,更打造出了国际汉语推广的新模式——“宁波模式”。

2007年,宁波市教育局、澳大利亚新南威尔士州教育部以及西悉尼大学三方携手启动了赴澳汉语志愿者项目,着手打造独具特色的中国语言和文化国际推广项目。10年的凝心聚力,10年的精诚合作,10年的辛勤耕耘,见证了宁波与澳洲两地友谊桥梁的建成。

截至目前,我市已连续选派了9批72人次赴澳开展中文教学,在澳大利亚受益学生近20000人,被澳大利亚当地誉为“小玫瑰”项目。2014年,宁波赴澳汉语志愿者项目被成功列入国家汉办国际汉语志愿者体系。

志愿者的工作不仅仅是汉语教学,从某种方面来说,他们还是文化使者,肩负传播中国文化的重要责任。宁波赴澳汉语志愿者的项目促进了中文教学发展和中国文化的深度传播。

志愿者经历,我一生的宝贵财富

2008年6月,宁波姑娘翁菁菁作为远赴澳大利亚的首批7名志愿者之一,踏上征程。翁菁菁2008年6月赴澳,2009年12月回国。

“当年,得知市教育局在招募赴澳志愿者时,我毫不犹豫地报了名。这是一个很有挑战性的项目,它对我有强大的吸引力。”经过了严格的选拔,她如愿成了一名志愿者。翁菁菁要在澳大利亚新南威尔士州当地的三所学校任教,学生的年龄从四五岁到十多岁,年龄参差不齐,而且从未接触过汉语。

在澳大利亚的第一堂课,孩子们的提问让翁菁菁哭笑不得。

2008年,电影《功夫熊猫》风靡全球,孩子们见到这个一身运动服来上课的老师,都不禁问道:“老师,你会武功吗?”

翁菁菁发现,当地大部分孩子对中国都抱着好奇的心理,她想如果只给孩子们讲传统文化,那么孩子们就没法全面的认识现在日益强大的中国,传统文化很重要,但是让澳大利亚的孩子们认识现在的中国也很重要。认识到这一点之后,翁菁菁在课堂上除了讲中国的传统文化之外,还会穿插一些中国现状的描述。她甚至还拿出了家乡宁波的照片,孩子们都惊讶于中国现在的发展

状况。2009年12月,离开澳大利亚时,翁菁菁收到了近百张学生们送给她的贺卡。让她惊喜的是,贺卡上诚挚的祝福好多是用中文写的,还有的贺卡上加入了一些中国的传统文化元素,比如剪纸等。翁菁菁一直保留着这些贺卡,“有时翻看时,孩子们一张张可爱的脸,就会浮现在眼前。”

现在,翁菁菁是宁波第二技师学院国际交流合作部门的负责人。“现在的工作是当年赴澳做汉语志愿者的这段经历,是我生命中一笔宝贵的财富。”

提升宁波教育国际交流与合作水平

宁波赴澳汉语志愿者项目不仅促进了汉语和中国文化在国外的传播,也为优秀毕业生和宁波教师提供了海外硕士、博士课程的求学机会,培养了宁波本土的双语教师和优秀教育管理者,很多优秀的年轻汉语志愿者成长为学科骨干教师和学校教育管理者,激活了宁波办学活力,更是提升了宁波教育国际交流与合作水平。

现在,胡智星是宁波四中政务处副主任、外事办主任。“在澳洲一年多的经历让我感受到了澳洲学校教学课程体系、课堂环境、教学方式与国内的差异,这使我对教育理解产生了变化。”在澳洲的教学经历让他自身的教学能力得到了提升,也为他今后的教学

工作带来了良好的影响。胡智星吸取澳洲学校课堂教学的优点,融入自身课堂教学实践中,让学生在动手操作中理解知识。

通过赴澳汉语志愿者项目培养,50多位志愿者获得了硕士学位,5名志愿者获得了博士学位。据初步统计,70%的赴澳汉语志愿者回国后在宁波市的高中和中小学任教,像宁波四中教师胡智星一样,有5位教师获得教坛新秀、学科骨干荣誉,4位教师成长为学校的国际交流合作部门负责人,有效推进了宁波市双语教师的培养,促进了国际化师资队伍的建设,有力地提升了宁波市教育队伍的整体水平。

赴澳汉语志愿者项目的发展也为我市深化与新南威尔士州的

教育合作奠定了坚实的基础。2012年宁波外事学校、宁波城市职业技术学院和西悉尼TAFE学院合作建成了宁波TAFE学院,宁波大学也发展成为西悉尼大学的海外实习基地,西悉尼大学每年选派物流和教育专业的学生来宁波实习。宁波大学、浙江大学宁波理工学院还与西悉尼大学20多所赴澳汉语志愿者项目参与学校的校长来甬开展交流,促成了惠贞书院与塞斯诺克高中、东钱湖中心小学与纳拉宾湖公立学校、钱湖人家小学与克罗纳拉公立学校等多所学校结为姐妹学校。

2017年赴澳项目招聘即将启动

记者从市教育局了解到,10月27日,市教育局将与澳大利亚新南威尔士州教育部、西悉尼大学签署第三轮赴澳汉语志愿者项目协议,2017年将继续在我市择优选拔10名志愿者赴澳开展中文教学。入选的志愿者将于明年7月赴澳洲新南威尔士州承担每周10课时的中文教学,同时西悉尼大学将继续为汉语志愿

者提供硕士、博士学位课程,并提供1个博士和1个硕士的全额奖学金名额(免学费),新南威尔士州教育部、西悉尼大学、国家汉办、宁波市教育局将为入选的汉语志愿者提供补贴。

有兴趣的教师和学生根据要求提前做好雅思或托福(雅思成绩总分6.5以上,其中口语不低于7.0,写作不低于6.5,阅读和听力不低于6.0,或托福成绩总分82以上,其中口语不低于22,写

作不低于24;如果申请者英语水平不达标,只要参加西悉尼大学为期1个月的语言课程,也可进入该项目)和普通通证书,市教育局将于11月中下旬启动申请、测试和录取工作,赴澳汉语志愿者项目相关要求和资助政策可参考2016年赴澳汉语志愿者项目通知(见宁波市教育局网站通知公告栏),但2017年项目具体要求和时间以近期发布的正式通知为准。

宁波赴澳汉语志愿者项目大事记

2006年,宁波市教育局与新南威尔士州西悉尼教育局签署合作备忘录,支持新南威尔士州西悉尼地区开展汉语教学、推广中国文化。

2007年,宁波市教育局、澳大利亚新南威尔士州教育部以及西悉尼大学三方签署协

议,携手启动赴澳汉语志愿者项目。

2008年,首批7名志愿者赴澳开展汉语教学。

2012年,合作三方签署第二轮五年合作协议。

2014年,宁波赴澳汉语志愿者项目被列入国家汉办国际汉语志愿者体系。

2015年,首届中澳中小学

校长研讨会在宁波举办。惠贞书院与塞斯诺克高中、东钱湖中心小学与纳拉宾湖公立学校、钱湖人家小学与克罗纳拉公立学校还签署姐妹学校意向书。

2016年,第二届中澳中小

学校论坛在宁波举办。2016年,宁波赴澳汉语志愿者项目新增教育学博士专业,并提供2个全额奖学金名额。

